

Pro

Chapter 24

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֵתָם׃ לְהִיּוֹת (הַתְּאֵוִי) | וְאֵל-רָעָה בְּאֲנָשִׁי תִקְנֵא אֶל- 1
彼らと共に いる-ことを 欲しがって 欲しがって そして-するな 悪の 人々を ねたんで するな
[H0854](#) [H1961](#) [H0183](#) [H0183](#) [H0408](#) [H0376](#) [H7065](#) [H0408](#)

悪を行う人をうらやんではならない、また彼らと共にいることを願ってはならない。

וְהָיָה כִּי-שָׁדַד יִהְיֶה לְבָם וְעָמְלָה שְׂפָתֵיהֶם׃ תִּדְבְּרֶנָּה׃ 2
語る その-唇は そして-苦難を その-心は 思い巻く 暴力を なぜなら
[H1696](#) [H8193](#) [H5999](#) [H1897](#) [H7701](#)

彼らはその心に強奪を計り、そのくちびるに人をそこなうことを語るからである。

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וְיִבְנוּהָ יִתְכַוְּנֶנּוּ׃׃ 3
確立する そして-分別に-よって 家は 建てられる 知恵に-よって
[H8394](#) [H1129](#) [H2451](#)

家は知恵によって建てられ、悟りによって堅くせられ、

וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת 4
そして-快い 尊い 富で すべての 満たされる 部屋は そして-知識に-よって
[H3368](#) [H1952](#) [H3605](#) [H4390](#) [H2315](#) [H1847](#)

また、へやは知識によってさまざまの尊く、美しい宝で満たされる。

וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת 5
力を 強める 知識の そして-人は 力の-中に-あり 賢い 人は
[H0553](#) [H1847](#) [H0376](#) [H5797](#) [H2450](#) [H1397](#)

知恵ある者は強い人よりも強く、知識ある人は力ある人よりも強い。

כִּי יִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת 6
多くの そして-勝利は 戦いを あなたの-ために 行え 巧みな-指導に-よって なぜなら
[H7230](#) [H8668](#) [H4421](#) [H8458](#)

וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת 7
助言者に-よる
[H3289](#)

良い指揮によって戦いをすることができ、勝利は多くの議する者がいるからである。

וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת 7
その-口を 開か ない 門で 知恵は 愚か者に-とって 高すぎる
[H6310](#) [H3808](#) [H8179](#) [H2454](#) [H0191](#)

知恵は高くて愚かな者の及ぶところではない、愚かな者は門で口を開くことができない。

וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת וְיִבְרַעַת 8
呼ばれる 陰謀の 持ち主と その-者は 悪を-行う-ことを 企む-者は
[H7121](#) [H4209](#) [H1167](#) [H2803](#)

悪を行うことを計る者を人はいたずら者となえる。

זְמַת 9
 企みは
 אֲנִלָּת 愚かさの
 חַטָּאת 罪である
 וְתוֹעֵבָה 10
 忌み嫌うもの
 לְאָדָם 11
 人に-とって
 לֵץ 12
 あざける-者は
 H3887 H0120 H8441 H0200 H2154

愚かな者の計るところは罪であり、あざける者は人に憎まれる。

10
 הַתְּרַפִּית 弱ったならば
 כִּיּוֹם 日に
 צָרָה 苦難の
 צָר 小さい
 כֹּחֲךָ 11
 あなたの-力は
 H3117 H7503

もしあなたが悩みの日に気をくじくならば、あなたの力は弱い。

11
 הַצֵּל 救え
 לְקַחְתִּים 連れて-行かれる-者を
 לְמוֹת 死に
 וּמָטִים 12
 そして-よろめく-者を
 לְהָרִג 13
 殺しに
 אִם- 14
 たとえ
 תִּחְשָׁדָּךְ 15
 惜しんでも
 H2820 H2027 H4131 H4194 H3947 H5337

死地にひかれゆく者を助け出せ、滅びによろめきゆく者を救え。

12
 כִּי- 13
 たとえ
 תֹּאמַר 14
 言うなら
 הִן 15
 見よ
 לֹא- 16
 ない
 יָדַעְנוּ 17
 知らなかつたと
 זֶה 18
 これを
 הֲלֹא- 19
 たしかに-ないか
 תִּבְנֶן 20
 量る-方が
 וּלְבוֹת 21
 心を
 H3826 H8505 H3808 H2088 H3045 H3808 H2005 H0559

12
 הוּא- 13
 その-方が
 יָבִין 14
 悟る
 וְנִצַּר 15
 そして-守る-方が
 נַפְשְׁךָ 16
 あなたの-魂を
 הוּא 17
 その-方が
 יָדַע 18
 知る
 וְהִשִּׁיב 19
 そして-報いる
 לְאָדָם 20
 人に
 H0120 H7725 H3045 H1931 H5315 H5341 H0995 H1931

כַּפְּעֵלָו 21
 その-行いに-応じて
 H6467

あなたが、われわれはこれを知らなかつたといつても、心をはかる者はそれを悟らないであろうか。あなたの魂を守る者はそれを知らなかつたであろうか。彼はおのおのの行いにより、人に報いないであろうか。

13
 אָכַל- 14
 食べよ
 בְּנֵי 15
 わが-子よ
 רִבְשׁ 16
 蜜を
 כִּי- 17
 なぜなら
 טוֹב 18
 良い
 וְנֹפֶת 19
 そして-巢の-蜜は
 מְתוֹק 20
 甘い
 עַל- 21
 上で
 חֲכָךְ 22
 あなたの-口蓋の
 H2441 H4966 H5317 H1706 H0398

わが子よ、蜜を食べよ、これは良いものである、また、蜂の巣のしたたりはあなたの口に甘い。

14
 וְכֵן 15
 その-ように
 יָדַעַה 16
 知れ
 חֲכָמָה 17
 知恵を
 לְנַפְשְׁךָ 18
 あなたの-魂の-ために
 אִם- 19
 もし
 מְצָאתָ 20
 見つけたならば
 וְנִשׁ 21
 そうすれば-ある
 H3426 H4672 H5315 H2451 H3045

אַחֲרֵיתָ 22
 将来が
 וְתִקְוַתְךָ 23
 そして-あなたの-望みは
 לֹא 24
 ない
 תִּכְרַתְּ: 25
 断たれ
 פ 26
 一
 H3772 H3808 H0319

知恵もあなたの魂にはそのようであることを知れ。それを得るならば、かならず報いがある、あなたの望みは、すたらない。

15
 אֵל- 16
 するな
 תֵּאָרַב 17
 待ち伏せて
 רָשָׁע 18
 悪者よ
 לְנוּהָ 19
 住まいに-対して
 צְדִיק 20
 正しい-者の
 אֵל- 21
 するな
 תִּשְׁדֵּד 22
 荒らして
 רַבְצוֹ: 23
 その-休み場を
 H7258 H7703 H0408 H6662 H7563 H0693 H0408

悪しき者がするように、正しい者の家をうかがってはならない、その住む所に乱暴をしてはならない。

16
 כִּי 17
 なぜなら
 וְשִׁבַּע 18
 七-度
 יִפּוֹל 19
 倒れても
 צְדִיק 20
 正しい-者は
 וְרָשָׁעִים 21
 しかし-悪者たちは
 יִקְשְׁלוּ 22
 つまずく
 בְּרָעָה: 23
 災いに
 H3782 H7563 H6662 H5307 H7651

正しい者は七たび倒れても、また起きあがる、しかし、悪しき者は災によって滅びる。

אַל- וּבְכַשְׁלוֹ תִשְׂמַח אַל- (אֲוִיבְךָ) | אֲוִיבְךָ | בִּנְפֹל 17
 するな そして-つまずく-とき 喜んで するな あなたの-敵が あなたの-敵が 倒れる-とき
[H0408](#) [H3782](#) [H8055](#) [H0408](#) [H0341](#) [H0341](#) [H5307](#)

: לְבָבְךָ יִגָּל
 あなたの-心が 小躊りして
[H1523](#)

あなたのあだが倒れるとき楽しんでではない、彼のつまずくとき心に喜んでではない。

: אַפּוֹ מֵעַלְיוֹ וְהָשִׁיב בְּעֵינָיו וְרַע יְהוָה יִרְאֶה פֶן- 18
 その-怒りを その-者から そして-向ける その-目に そして-悪と 主が 見て そうすれば
[H0639](#) [H7725](#) [H7725](#) [H3068](#) [H7200](#) [H6435](#)

主はそれを見て悪いこととし、その怒りを彼から転じられる。

: בְּרָשָׁעִים אַל- תִּתְחַר בְּמַרְעִים 19
 悪者たちを ねたんで するな 悪を-行う-者に 怒って するな
[H7563](#) [H7065](#) [H0408](#) [H2734](#) [H0408](#)

悪を行う者のゆえに心を悩ましてはならない、よこしまな者をうらやんではならない。

: יִדְעֶךָ רָשָׁעִים נָר לְרַע אַחֲרֵית תְּהִיָּה לֹא- וְכִי 20
 消える 悪者たちの ともしびは 悪しき-者に 将来が ある ない なぜなら
[H1846](#) [H7563](#) [H0319](#) [H1961](#) [H3808](#)

悪しき者には後の良い報いはない、よこしまな者のともしびは消される。

: תִּתְעַרְבּ- אַל- שׁוֹנִים עִם- וּמֶלֶךְ בְּנֵי יְהוָה אֶת- יִרְאַ- 21
 交わるな するな 変わり者たちと と そして-王を わが-子よ 主を を 恐れよ
[H6148](#) [H0408](#) [H4428](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#)

わが子よ、主と王とを恐れよ、そのいずれにも不従順であってはならない。

: יוֹדֵעַ מִי שְׁנֵיהֶם וּפִיד אִידָם יְקוּם פְּתָאִם כִּי- 22
 知るか 誰が その-両方の そして-滅びを その-災いが 起こる 突然に なぜなら
[H3045](#) [H4310](#) [H8147](#) [H6365](#) [H0343](#) [H6597](#)

その災はたちまち起るからである。この二つの者からくる滅びをだれが知り得ようか。

: טוֹב בַּל- בְּמִשְׁפַּט פָּנִים הִכָּר- לְחַכְמַיִם אֱלֹהֵי גַם- 23
 良い ない 裁きに-おいて 顔を 偏り見る-ことは 賢い-者たちの これらは また
[H1077](#) [H4941](#) [H6440](#) [H2450](#) [H0428](#) [H1571](#)

これらもまた知恵ある者の箴言である。片寄ったさばきをするのは、よくない。

: לְאֶמֶת יִזְעַמוּהוּ יְעֹמֵהוּ עַמִּים יִקְבְּהוּ אַתָּה צְדִיק לְרָשָׁע וְאָמַר 24
 国々が 怒る 民々が 呪う あなたは 正しいと 悪者に 言う-者は
[H3816](#) [H2194](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0559](#)

悪しき者に向かって、「あなたは正しい」という者を、人々はのろい、諸民は憎む。

: טוֹב וְלִמּוֹכֵיהֶם יִנְעַם וְלִמּוֹכֵיהֶם 25
 良い 祝福が 来る そして-その-上に 快い しかし-戸める-者には
[H1293](#) [H0935](#) [H5276](#) [H3198](#)

悪しき者をせめる者は恵みを得る、また幸福が与えられる。

: נִכְחִים דְּבָרִים מְשִׁיב יִשָּׁק שְׂפָתַיִם 26
 正しい 言葉を 返す-者は 接吐する 唇を
[H5228](#) [H1697](#) [H7725](#) [H8193](#)

正しい答をする者は、くちびるに、口づけするのである。

וּבְנִיתְּ	אַחַר	לְךָ	בְּשֵׁרָה	וְעִתְּרָהּ	מִלְאֲכֹתֶיךָ	וּבְחוּץ	הִכֵּן	27
建てよ	その-後に	あなたの-ために	畑で	そして-準備せよ	あなたの-仕事を	外で	整えよ	
H1129				H6257	H4399	H2351		

פּוֹ : בֵּיתְךָ
— あなたの-家を

外で、あなたの仕事を整え、畑で、すべての物をおのれのために備え、その後あなたの家を建てるがよい。

: בְּשִׁפְתֶיךָ	וְהִפְתִּיתָ	בְּרֵעֶיךָ	חֲנָם	עֵד-	תְּהִי	אֶל-	28
あなたの-唇で	そして-欺くのか	あなたの-隣人に-対して	理由なく-の	証人に	なるな	するな	
H8193		H7453	H2600	H5707	H1961	H0408	

ゆえなく隣りに敵して、証言をしてはならない、くちびるをもって欺いてはならない。

לְאִישׁ	אֲשִׁיב	לּוֹ	כְּנֵי אֲעִשֶׂה-	לִי	עָשִׂה-	כְּאֲשֶׁר	תֹּאמַר	אֶל-	29
人に	報いよう	その-者に	しよう	同じ-ように	私に	した	同じ-ように	言って	するな
H0376	H7725						H0559	H0408	

: כַּפְּעֵלוֹ
その-行いに-応じて
[H6467](#)

「彼がわたしにしたように、わたしも彼にしよう、わたしは人がしたところにしたがって、その人に報いよう」と言うてはならない。

: לֵב:	חֶסֶד-	אָדָם	כָּרָם	וְעַל-	עָבַרְתִּי	עָצָל	אִישׁ-	שֶׁרָה	עַל-	30
心の	無分別な	人の	ぶどう園の	そして-そばを	通った	怠けな	人の	畑の	そばを-通った	
	H2638	H0120	H3754		H6102	H0376				

わたしはなまけ者の畑のそばと、知恵のない人のぶどう畑のそばを通ってみたが、

חֲרָלִים	פָּנָיו	כָּסוּ	קַמְשָׁנִים	וְכֹלֹו	עָלָה	וְהִנְהָ	31
雑草で	その-表面は	覆われて-いた	いらくさが	その-すべてに	生えて-いた	そして-見よ	
H2738	H6440	H3680	H7063	H3605	H5927	H2009	

: נִהְרָסָה:
崩れて-いた
[H2040](#)

אֲבָנָיו
その-石の
[H0068](#)

וְגֵר
そして-石垣は
[H1444](#)

いばらが一面に生え、あざみがその地面をおおい、その石がきはくずれていた。

: מוֹסֵר:	לְקַחְתִּי	רָאִיתִי	לִבִּי	אֲשִׁית	אֲנֹכִי	וְאִחֲזָה	32
教訓を	受けた	見て	心を	向けた	私は	そして-見た	
H4148	H3947	H7200		H7896	H0595	H2372	

わたしはこれを見て心をとどめ、これを見て教訓を得た。

: לְשֹׁכְבִי:	יָדַיִם	חֲבָק	וּמְעֵט	תְּנוּמֹת	מְעֵט	שְׁנוּת	מְעֵט	33
横たわる-と	両手を	組み	少しの	まどろみと	少しの	眠りと	少しの	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

「しばらく眠り、しばらくまどろみ、手をこまぬいて、またしばらく休む」。

כָּאִישׁ

武装した-人の-ように

[H0376](#)

וּמְחֹסְרֵיךָ

そして-あなたの-欠乏が

[H4270](#)

רֵישָׁךְ

あなたの-貧しさが

מִתְהַלֵּךְ

歩き回って

[H1980](#)

וּבֹא-

そうすれば-来る

[H0935](#)

פ

—

מְגִן:

武装した

[H4043](#)

それゆえ、貧しさは盗びとのように、あなたに来、乏しさは、つわもののように、あなたに来る。